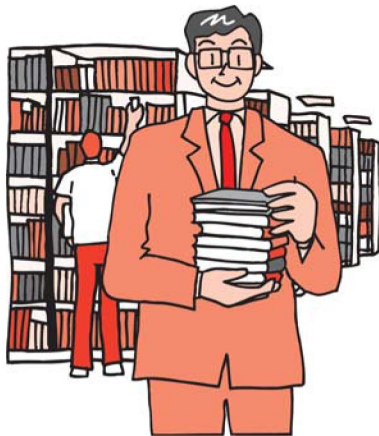


对学习有帮助的信息简介③／片假名词语词典

对于正在学习日语的人来说，词典可谓是无法释手的学习工具。但是，想必大家一定碰到过在词典上查不到的“怪单词”。特别是一些到处泛滥的片假名词语，尤其令人头疼。最近出现的许多片假名词语，即使是以日语为母语的人，也会感到难以理解。

为了帮助大家理解哪怕是一点点上述所说的片假名词语，我们打算在这一期里，为您介绍几种现在在日本可以买到的、附有汉语说明的片假名（外来语）词典。

除此之外，市面上还有面向家庭助理员及护理福祉人员等参与福祉工作、以及正在进行这方面学习的人而出版发行的《福祉片假名词语词典》（创元社・2006年发行/2,100日元）。虽然这部词典没有中文说明，但是对最近出现的片假名词语所作出的讲解，却简明易懂。（森）



お役立ち学習情報③／カタカナ語の辞書

日本語を学習されている皆さんにとって辞書は手放せないものでしょう。しかし、意味のわからない言葉を調べても辞書に載っていないことがあるかと思いますが。中でも氾濫するカタカナ語には頭を痛めている方も多いのではないのでしょうか。最近のカタカナ語は日本語を母語とする者でも理解できないものがたくさんあります。

このようなカタカナ語を少しでも理解するために、今回は、現在日本で購入できる中国語訳付のカタカナ語（外来語）の辞書をご紹介します。

この他、ホームヘルパーや介護福祉士などの福祉関係の仕事をしている方や現在学習中の方向けに『福祉カタカナ語辞典』（創元社・2006年発行/2,100円）が出版されました。中国語訳はありませんが、最新の福祉カタカナ語がわかりやすく解説されています。（森）



書籍名 书名	『日中 外来語辞典』 『日中外来語词典』	『最新 中 日外来語辞典』 『最新中日外来語词典』	『よく使 つかうカタカナ語』 『常用片假名词语』
おも とくちょう 主な特 徴 主要特点	<ul style="list-style-type: none"> ・カタカナ 表 記の外来語、外来語と日本語の混 合に よる造語などを 収 録 ・政治、経済、文化、社 会生活、教育、体育、 軍事、情報通信、電子 技術、コンピュータ、パイ オテクノロジー、医薬衛 生、放送、テレビなどの各 分野から 幅 広く収録 ・中国語、英語訳つき ・巻末には英文字を 含 む 略 語なども登載 ・収録用片假名标注的外 来語及外来語和日语混 合 而成的创造词语。 ・广泛收录涉及政治、经 济、文化、社会生活、教 育、体育、军事、信息通 讯、电子技术、电脑、生 物科技、医疗卫生、广播、 电视等各个领域的词语 ・附有中文、英文说明 ・巻末附有包括英文在内 的略语 	<ul style="list-style-type: none"> ・中国の外来語を 実 用品名、 人名、通貨・単位、企業 名、 国家・都市名の各テ ー マ別に 収 録 ・実用性があり、ビジネスにも利 用 できる辞書を意識して編 集 ・日本語・英語訳つき ・巻末には 50 音順の日本語 索 引あり ・将中文里的外来語按照实用 物品名称、人名、通货・单 位、 企业名称以及国家・都市名称 等类别进行分类收录 ・是以具备实用性，并可在商 务方面发挥作用为目的进行 编 纂的 ・附有日语・英语说明 ・巻末附有按照五十音顺序排 列的日语索引 	<ul style="list-style-type: none"> ・日本語学 習 者向けのテキスト と っ でよく使われているカタカ ナ語を 厳 選して収録。 ・例 文の日本語には、漢字に ふり仮名を付すとともに、英語 訳を登載 ・類義語、対義語、関連語も 登載 ・巻末索引では、見出し語に中 国語、韓国語訳つき ・严格挑选收录面向日语学习 者学习教材中常常出现的片 假名词语 ・日语例句的汉字上标注有假 名，同时附有英语说明 ・收录有近义词、反义词及相 关词语 ・巻末索引标题中，附有中文、 韩文说明
はいれつじゆん 配 列 順 排列顺序	<ul style="list-style-type: none"> ・日本語の 50 音 順 に配 列 ・按照日语五十音顺序排 列 	<ul style="list-style-type: none"> ・テ ー マごとにピンインのアル フアベツト順に配列 ・每个类别的拼音按照英文字 母顺序排列 	<ul style="list-style-type: none"> ・日本語の 50 音順に配列 ・按照日语五十音顺序排列
しゅつぱんしゃ 出 版 社 (発行年) (发 行 年)	とうほうしよてん 東方書店 (2002年)	にちちゆうしんしゃ 日中通信社 (1999年)	あるく アルク (2001年)
へんしゅう かんしゅう 編 集 ・ 監 修 者 编辑・主编	しんえんつう しゅへん 秦延通 (主編) しゃ (主编辑)	ちやういちほ つかこしとしひこ 張 一帆・塚越敏彦 (監修) (主編)	ささきみずえ (監修) 佐々木瑞枝 (主編)
かかく ばいこ 価 格 (税込み) 价 格 (包 含 消 费 税)	5,040 円 日元	1,890 円 日元	1,050 円 日元